**INTERNATIONAL CODE OF NOMENCLATURE
FOR CULTIVATED PLANTS
(*ICNCP* or *Cultivated Plant Code*)**

incorporating the Rules and Recommendations
for naming plants in cultivation

Ninth Edition

*Adopted by the International Union of Biological Sciences
International Commission for the Nomenclature of Cultivated
Plants*

Prepared and edited by

C.D. Brickell (Commission Chairman), C. Alexander, J.J. Cubey,
J.C. David, M.H.A. Hoffman, A.C. Leslie, V. Malecot, Xiaobai Jin,
members of the Editorial Committee

June, 2016

DOI: 10.30901/2658-3860-2021-2-44-57
УДК 57.061:001.4

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОДЕКС НОМЕНКЛАТУРЫ КУЛЬТУРНЫХ РАСТЕНИЙ (МКНКР или Кодекс культурных растений)

ЧАСТЬ II: ПРАВИЛА И РЕКОМЕНДАЦИИ

ГЛАВА I: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 1: ОТНОШЕНИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМ КОДЕКСОМ НОМЕНКЛАТУРЫ ВОДОРосЛЕЙ, ГРИБОВ И РАСТЕНИЙ (ICN)

1.1. Названия культурных растений по меньшей мере до рангов рода или вида, или до ранга ниже вида могут быть образованы в соответствии с Международным кодексом номенклатуры водорослей, грибов и растений (ICN).

1.2. В качестве исключения из Статьи 1.1, номенклатура родов прививочных химер полностью регламентируется настоящим Кодексом.

1.3. Культурные растения, подпадающие под категории культивар (cultivar), группа (Group) или грекс (grex), могут быть названы в соответствии с Кодексом и отнесены к названному таксону согласно ICN или к названному роду прививочных химер согласно Кодексу (см. также Ст. 21.2, Ст. 22.1 и Ст. 23.1).

1.4. Гибриды между таксонами, включая, при желании, полученные в культуре, могут быть названы в соответствии с Приложением I к ICN («Названия гибридов»; см. также Часть III настоящего Кодекса). В качестве альтернативы или же дополнительно культурные растения, полученные в результате гибридизации, могут быть названы как культивары (cultivar), группы (Group) или грексы (grex) в соответствии с положениями Кодекса.

Пример 1. Согласно ICN, *Solanum* × *procurrens* – это название гибрида между европейским *S. nigrum* и южноамериканским *S. physalifolium*, который возник на пашнях Великобритании.

Пример 2. Согласно ICN, *Hypericum* × *inodorum* – это название гибрида между *H. androsaemum* и *H. hircinum*, который возникает там, где эти два вида встречаются в дикой природе и в культуре. При желании это название гибрида может быть отнесено к сортам и группам.

Пример 3. *Lycaste* × *smeeana* (*L. deppei* × *L. skinneri*) – гибрид, возникший в результате спонтанной гибридизации; *Calanthe* × *dominyi* (*C. masuca* × *C. triplicata*) – гибрид, полученный в культуре.

Пример 4. Потомство, полученное в результате повторного скрещивания между *Victoria amazonica* и *V. cruziana* с *V. amazonica* в качестве отцовской формы, соответствовало критериям культивара (Ст. 2.3) и было названо *V. 'Longwood Hybrid'*; аналогично потомство скрещивания с *V. cruziana* в качестве отцовской формы, которое стабильно отличалось от потомства предыдущего скрещивания, получило название *V. 'Adventure'* (см. *Pond & Garden* 1(4): 20-23. 1999). Эти гибриды не были названы в соответствии с положениями ICN.

Рекомендация 1А

1А.1. Культурные растения, соответствующие критериям категорий культивар, группа или грекс, должны быть названы в соответствии с положениями настоящего *Кодекса*, а не ICN.

ГЛАВА II: ОПРЕДЕЛЕНИЯ

СТАТЬЯ 2: КУЛЬТИВАР

2.1. Основной категорией культурных растений, номенклатура которых регламентируется настоящим *Кодексом*, является культивар. Правила образования названий в данной категории изложены в Статье 21 настоящего *Кодекса*.

Примечание 1. Ранги *varietas* (var.) и *forma* (f.), закрепленные ICN, не равнозначны культивару, и данные термины не должны автоматически рассматриваться в качестве равносильных понятий для термина «культивар».

2.2. Английские слова «variety», «form» и «strain» или их эквиваленты на других языках не должны применяться для слова «cultivar» как при выполнении статей настоящего *Кодекса*, так и в его переводах.

Примечание 2. Такие слова, как «variety» в английском языке, «variété» во французском, «variedad» в испанском, «variedade» в португальском, «varietà» в итальянском, «gas» в голландском, «Sorte» в немецком, «sort» в скандинавских языках, «sort» («сорт») в русском, «pinzhong» («品种» в упрощенном написании и «品種» в традиционном написании) в китайском, «hinshu» («品種») в японском, а также соответствующие термины в других языках, часто используются как эквиваленты слова «cultivar».

Примечание 3. Слова «form» (в значении – культивируемая или садовая форма) в английском языке, «Form» в немецком, «forme» во французском, «forma» в испанском и т. д. иногда используются как ненаучные эквиваленты слова «cultivar».

Примечание 4. Несмотря на Статью 2.2, в некоторых государственных и международных законах или иных правовых конвенциях слово «variety» или его эквивалент на других языках является законодательным или же юридическим термином, используемым для обозначения установленной разновидности, которая характеризуется отличимостью, однородностью и стабильностью и точно соответствует слову «cultivar», согласно определению в *Кодексе*.

2.3. Культивар как таксон представляет собой совокупность растений, которые (а) были отобраны ради конкретного признака или комбинации признаков и (б) сохраняют свою отличимость, однородность и стабильность по этим признакам после их размножения соответствующим способом (но см. Ст. 9.1, Примечание 1).

Примечание 5. Хотя крайне желательно, чтобы растение до присуждения ему категории «cultivar» было размножено до того, как оно будет названо. В исключительных случаях название может быть обнародовано при наличии единственной особи (но см. Ст. 2.5).

2.4. Таксон, более не признаваемый в ранге вида или ниже в соответствии с ICN, может рассматриваться в качестве культивара, если такой статус считается целесообразным (см. Ст. 21.5, *Пример 10*).

2.5. Культивары различаются как по своему происхождению, так и способу размножения (см. Ст. 2.6–2.19). Независимо от способа размножения, только те растения, которые сохраняют признаки, определяющие конкретный культивар, могут быть включены в его состав.

2.6. Культивар могут образовывать растения одного и того же клона (т.е. полученные вегетативным способом из любой части материнского растения).

Пример 1. *Asparagus officinalis* 'Calet', *Fraxinus pennsylvanica* 'Newport', *Gerbera* 'Delphi', *Salix alba* 'Lieveld', *Salix matsudana* 'Tortuosa', *Solanum tuberosum* 'Wilja', *Syringa vulgaris* 'Andenken an Ludwig Späth' и *Tulipa* 'Apeldoorn' являются клоновыми культиварами.

2.7. Культивар могут образовывать топофизические клоны (т.е. полученные вегетативным способом из определенных частей материнского растения).

Пример 2. *Abies amabilis* 'Spreading Star' и *A. koreana* 'Prostrate Beauty' были получены из прироста боковых ветвей материнских растений.

2.8. Культивар могут образовывать циклофизические клоны (т.е. полученные вегетативным способом на определенной фазе онтогенеза растения).

Пример 3. Культивары *Ficus binnendijkii* 'Amstel King', *F. binnendijkii* 'Amstel Queen' и *F. binnendijkii* 'Alii' представляют собой ювенильные формы вида с ланцетными листьями, тогда как взрослая форма имеет эллиптические листья; *Chamaecyparis lawsoniana* 'Ellwoodii' была получена из ювенильных черенков; *Hedera helix* 'Arborescens' была получена из взрослых черенков.

2.9. Культивар могут образовывать клоны, полученные из аберрантных побегов.

Пример 4. *Picea abies* 'Little Gem' является карликовым растением, полученным в результате вегетативного размножения ведьминой метлы, расположенной на *P. abies* 'Nidiformis', которая, в свою очередь, была получена из ведьминой метлы, принадлежащей *P. abies*.

2.10. Культивар могут образовывать растения, признаки которых полностью или частично обусловлены присутствием внутриклеточного патогена.

Пример 5. *Syringa* 'Charisma' – это культивар, полученный размножением ведьминой метлы, образовавшейся на *Syringa* 'Royalty' в результате заражения фитоплазмой. Признаки, по которым различают *Iris unguicularis* 'Kilndown', связаны с присутствием устойчивого потовируса.

2.11. Культивар могут образовывать растения одной и той же химеры (мутационной или прививочной) (см. также Ст. 5.1 и 5.2).

Пример 6. *Acer platanoides* 'Drummondii', *Daphne x burkwoodii* 'Carol Mackie', *Filipendula ulmaria* 'Variegata', *Ilex myrtifolia* 'Aurea', *Juniperus chinensis* 'Plumosa Aureovariegata', *Pelargonium* 'Freak of Nature', картофель 'Red Craigs Royal', *Salvia officinalis* 'Tricolor', *Spiraea japonica* 'Anthony Waterer' и *Vinca major* 'Variegata' – это химеры, чьи признаки обусловлены наличием мутантной ткани.

Пример 7. Прививочная химера + *Crataegomespilus* 'Dardarii' сочетает ткани *Crataegus monogyna* и *Mespilus germanica*; *Syringa* 'Correlata' сочетает ткани *S. x chinensis* и *S. vulgaris*.

2.12. Культиваром может являться совокупность отдельных растений, выращенных из семян, полученных в результате неконтролируемого опыления, если она отвечает критериям, изложенным в Статье 2.3, и ее постоянно можно отличить по одному или нескольким признакам, даже если отдельные особи этой совокупности не являются генетически однородными.

Пример 8. *Ballota nigra* 'Archer's Variety', *Delphinium* 'Astolat', *Geum* 'Lady Stratheden', *Lavatera* 'Ice Cool', *Milium effusum* 'Aureum', *Verbena hastata* 'Rosea' и *Viola* 'Penny Black' – это культивары, полученные из семян.

Пример 9. При посеве *Viburnum opulus* 'Xanthocarpum', культивара с желтыми плодами, часть полученных сеянцев неотличима от родительского растения; такое потомство следует рассматривать как часть того же культивара.

Пример 10. Выращиваемые из семян *Betula pendula* 'Penla', *Hippophae rhamnoides* 'Ram', *Larix kaempferi* 'Palsgård Velling' и *Rosa carolina* 'Indabes' были получены в результате отбора растений из известных географических местонахождений.

2.13. Культиваром может являться совокупность растений, полученных из семян, неоднократно собранных из определенного местонахождения и четко различимых по одному или нескольким признакам (топовариант).

Пример 11. При наличии различимости такие растения, как *Picea abies* 'Gortel-1' голландского происхождения, *Syringa vulgaris* 'Veberöd', полученная из белоцветковых особей шведского происхождения, или *Eucalyptus camaldulensis*, отобранный из особенно быстро растущих популяций, могут рассматриваться как культивары.

2.14. Культивар могут образовывать растения одной линии (т.е. полученные в результате многократного самоопыления или инбридинга).

Пример 12. *Beta vulgaris* 'SP6 926-0', *Helianthus annuus* 'HA306', *Lactuca sativa* 'Kagraner Sommer', *Phaseolus vulgaris* 'Contender', *Triticum aestivum* 'Marquis' и *Zea mays* 'Wisconsin 153' являются линиями.

2.15. Культивар могут образовывать растения одной мультилинии (т.е. несколько близкородственных линий).

Пример 13. *Agropyron intermedium* 'Clarke', *Asparagus officinalis* 'Lucullus', *Glycine max* 'Jupiter-R', *Lotus corniculatus* 'Cree', *Macroptilium atropurpureum* 'Aztec' и *Trifolium repens* 'Star' являются мультилиниями.

2.16. Культивар могут образовывать растения одного поколения гибридов F1 (т.е. полученные в результате намеренных повторяющихся одиночных скрещиваний между двумя чистыми линиями).

Пример 14. *Brassica oleracea* 'King Arthur', *Capsicum annuum* 'Delight' и *Sorghum bicolor* 'Texas 610' являются гибридами F1.

2.17. Культивар могут образовывать растения, полученные в результате изменения уровня плоидности.

Пример 15. *Lilium* 'Tetra Brandywine' – это тетраплоидный ($2n=48$) клон, полученный из диплоидного *L.* 'Brandywine' ($2n=24$), с более крупными цветками, более толстыми листочками околоцветника и более крепкими стеблями.

2.18. Культивар могут образовывать апомиктичные растения, в том числе те гибриды F1, которые сохраняют свой генотип и признаки во втором поколении и далее в результате апомиксиса.

Пример 16. *Cenchrus ciliaris* 'Higgins', *Eragrostis curvula* 'Catalina', *Poa pratensis* 'Baron' и *Hypericum perforatum* 'Toraz' – это апомиктичные культивары; апомиктичные гибриды, полученные в результате скрещивания особей *Tripsacum dactyloides*, которые несут признак апомиктичности, с особями *Zea mays*, могут быть названы как культивары.

2.19. Культиваром может являться совокупность генетически модифицированных растений, которая проявляет новые признаки в результате намеренного внедрения чужеродного генетического материала.

Примечание 6. На практике такая совокупность из одной, нескольких линий или мультилиний, которые были генетически модифицированы, часто находится в состоянии постоянного усовершенствования. Это лишает смысла наименование такой совокупности в качестве культивара. Как правило, такие совокупности поступают в продажу под торговыми названиями.

2.20. При решении вопроса о том, принадлежат ли два или более растения к одному или разным культиварам, их происхождение не имеет значения. Растения, которые не могут быть различимы от других ни одним из способов, принятых в настоящее время для определения культивара в соответствующей группе, рассматриваются как один культивар.

Пример 17. Некоторые растения, полученные из почковых мутаций ветвей *Pittosporum* 'Garnettii', неразличимы и поэтому принадлежат к одному культивару, хотя эти мутации произошли в разное время в разных местах. *Pittosporum* 'Margaret Turnbull' из Новой

Зеландии, по всей видимости, идентичен *P. 'John Flanagan'* ирландского происхождения. Международный орган по регистрации культиваров рода *Pittosporum* утвердил *P. 'Margaret Turnbull'* в качестве принятого названия, а *P. 'John Flanagan'* – в качестве более позднего синонима.

Пример 18. Различимые мутанты, произошедшие от *Dianthus 'William Sim'*, в ходе дальнейшей мутации дают начало целому спектру вариантов, некоторые из которых неотличимы от *D. 'William Sim'*.

2.21. Если изменение способа размножения культивара приводит к изменению набора признаков, по которым он различается, то полученные в результате растения не считаются принадлежащими к тому же культивару.

Пример 19. Махровую *Campanula trachelium 'Bernice'* обычно размножают вегетативным путем. Если растение вырастить из семян, оно может дать широкий спектр растений, различающихся по высоте, степени махровости и окраске. Такие растения, выращенные из семян, нельзя считать идентичными *Campanula trachelium 'Bernice'*, а также применять к ним данное название, если только отдельные растения неотличимы от этого культивара.

Пример 20. *Cereus hildmannianus 'Monstrosus'* – это тератологическая форма кактуса, которая обычно размножается черенкованием. Однако при посеве семян часть сеянцев демонстрирует такую же монстрозную форму. Независимо от способа размножения, для обозначения монстрозных растений, образующих культивар, должно использоваться одно и то же название. Немонстрозные растения рассматриваются как неразличимые составляющие вида.

Пример 21. *Hosta 'Halcyon'* обычно размножается делением, но при использовании микроклонального размножения может возникнуть некоторое количество мутантов. Один из них был выделен и размножен в качестве культивара *H. 'June'*.

2.22. Если подвой является культиваром, то он получает соответствующее название. Растения, полученные в результате прививки одного или нескольких привоев одного культивара на подвой, или штамбообразователь, принимают название культивара привоя. Там, где черенки разных культиваров прививаются на один и тот же подвой, или штамбообразователь, каждый привой сохраняет свое собственное название.

Пример 22. *Malus domestica 'James Grieve'*, привитая на подвой, известный как *M. domestica 'M9'*, сохраняет название *'James Grieve'*, несмотря на карликовость, вызванную данным подвоем.

Пример 23. *Pyrus communis 'Merton Pride'*, привитый на подвой айвы *Cydonia oblonga 'Malling C'*, сохраняет название *Pyrus communis 'Merton Pride'*, несмотря на полукарликовость, вызванную подвоем растения из другого рода.

Пример 24. Когда культивар европейской лещины *Corylus avellana* прививается на ствол турецкой лещины *C. colurna*, полученное растение считается культиваром *C. avellana*.

Пример 25. *Malus domestica 'Discovery'*, *M. domestica 'Charles Ross'* и *M. domestica 'James Grieve'*, привитые на один подвой, по-прежнему будут считаться отдельными культиварами и, следовательно, сохраняют свои названия.

Пример 26. Когда бесхлорофильные культивары рода *Gymnocalycium*, такие как *G. 'Rosebud'*, *G. 'Hibotan'* и *G. 'Black Cap'*, прививаются на *Hylocereus undatus*, они сохраняют свои исходные названия.

Примечание 7. Когда растению, состоящему из привоев разных культиваров, привитых на один подвой, дается общее название, его следует рассматривать как торговое обозначение (см. Приложение X).

2.23. Растения, признаки которых поддерживаются лишь с помощью регулярного использования особых приемов агротехники (коварианты), нельзя рассматривать в качестве отдельных культиваров.

Пример 27. Яблони, выращиваемые в виде шпалер, сохраняют те же названия, что и имеющие древовидную форму; топиарным экземплярам *Buxus sempervirens*, а также его культиварам не могут быть даны названия новых культиваров; растения в форме бонсай сохраняют названия растений, от которых они произошли.

СТАТЬЯ 3: ГРУППА

3.1. Группа (Group) – формальная категория, объединяющая культивары, отдельные растения или их комбинации на основе определенного сходства признаков. Правила формирования названий групп изложены в Статье 22 Кодекса.

3.2. Критерии, по которым образуются и поддерживаются группы, различаются в зависимости от целей конкретных пользователей. Все её представители должны иметь общий признак (общие признаки), определяющий(-ие) данную группу.

Пример 1. В роде *Primula* культивары ‘MacWatt’s Blue’, ‘Old Irish Scented’ и ‘Osborne Green’ лучше развиваются в одинаковых условиях открытого грунта; на этом основании они были объединены в группу *Primula* Border Auricula Group (см. B. Hyatt, *Auriculas* 86. 1989).

Пример 2. *Iris* Dutch Group была выделена как группа, включающая раннецветущие культивары, в основном происходящие от *I. tingitana*, *I. xiphium* var. *lusitanica* и *I. xiphium* var. *praecox* (см. *International Checklist for Hyacinths and Miscellaneous Bulbs* 301. 1991).

Пример 3. Культивары *Festuca rubra* были распределены в три группы – Hexaploid Noncreeping Group, Hexaploid Creeping Group и Octoploid Creeping Group, каждая из которых характеризуется определенным набором признаков (см. R. Duyvendak *et al.*, *Rasen Turf Gazon* 3: 53–62. 1981).

3.3. Таксон, ранее признанный в ранге вида или ниже, в соответствии с ICN, может быть обозначен в качестве группы, если это считается более целесообразным.

Пример 4. *Rhododendron boothii* Mishmiense Group основана на виде *R. mishmiense*, который в настоящее время отнесён в синонимы *R. boothii*. Вместе с тем он представляет собой узнаваемый компонент изменчивости внутри *R. boothii* и продолжает сохранять ценность для садоводства (см. The Royal Horticultural Society, *An Alphabetical Checklist of Rhododendron Species* 1981).

Пример 5. Если *Hosta fortunei* больше не признается в качестве вида, эпитет «fortune» может быть использован для обозначения группы *Hosta* Fortunei Group в том случае, когда считается, что отдельные культивары и растения, ранее отнесенные к этому виду, по-прежнему нуждаются в такой группировке.

Пример 6. Если *Brassica oleracea* var. *sabauda* больше не признается внутривидовым таксоном в ранге, например, разновидности (var.), то этот таксон может рассматриваться в качестве группы *Brassica oleracea* Sabauda Group.

Примечание 1. Авторами могли использоваться другие обозначения, такие как «сорт», «тип», «отборы» или «гибриды» в качестве терминов, эквивалентных слову «группа». Все подобные термины должны быть заменены словом «группа» (Group).

Пример 7. *Brachyglottis* Dunedin Hybrids были описаны внутри рода *Senecio* D.L. Clarke (Bean, *Trees and Shrubs Hardy in the British Isles*, ed. 8, 4: 350. 1980) как смесь похожих растений, полученных в ходе гибридизации между видами сомнительного таксономического статуса. Если из такого потомства можно образовать группу, то ее следует называть *Brachyglottis* Dunedin Group.

Пример 8. *Lilium* Darkest Red Selections (полученные до 1996 г.), если рассматриваются в качестве группы, переименовываются в *Lilium* Darkest Red Group.

Примечание 2. В традиционном декоративном садоводстве Японии отличительные классы, основанные на характеристиках габитуса листьев, цветков или плодов были названы gei (芸 or 藝). Слово «gei» традиционно не используется в названии группировки культиваров. Совокупность культиваров определенного gei может быть обозначена как группа (Group). Поскольку слово «gei» обычно не включается в эпитет, то должно быть добавлено слово «Group».

Пример 9. Среди культивируемых форм *Neofinetia falcata* выделены gei Hariba, Mameba, Shirofukurin и Tora-fu, которые отличаются формой и окраской листьев. Каждое gei содержит множество наименованных линий, некоторые из которых выращиваются веками. Если такие gei признаются в качестве групп, то их следует называть *Neofinetia falcata* Hariba Group, *N. falcata* Mameba Group, *N. falcata* Shiro-fukurin Group и *N. falcata* Tora-fu Group соответственно.

3.4. Член какой-либо конкретной группы может быть одновременно членом одной или нескольких групп, если это целесообразно.

Пример 10. *Solanum tuberosum* 'Desiree' может рассматриваться как представитель Maincrop Group и как представитель Red-skinned Group, поскольку обе классификации могут иметь практическое (коммерческое) значение. Таким образом, он может быть обозначен как *Solanum tuberosum* (Maincrop Group) 'Desiree' в одной классификации или же как *Solanum tuberosum* (Red-skinned Group) 'Desiree' в другой, в зависимости от цели используемой классификации.

3.5. Когда происходит разделение группы или объединение групп или же когда описание группы существенно изменяется таким образом, что результирующая группа больше не имеет того же описания, вновь описанная группа (или группы) должна получить новое название.

Пример 11. В *Примере 10* *Solanum tuberosum* Maincrop Group и *S. tuberosum* Red-skinned Group могут быть объединены в заново описанную группу *Solanum tuberosum* Maincrop Red-skinned Group.

Пример 12. *Tulipa* Dutch Breeders Group и *T. English Breeders Group* были объединены во впервые описанную группу *T. Breeders Group* (см. J.F.Ch. Dix, *A Classified List of Tulip Names* 4. 1958).

Пример 13. Недавние селекционные программы в роде *Begonia* привели к выделению отдельных групп в рамках существующей группы Elatior Group. В связи с этим они могут получить названия как самостоятельные группы, а не рассматриваться как составляющие Elatior Group согласно существующему описанию.

Пример 14. В 1950-х годах D. T. Gresham вывел ряд гибридов магнолии, которые были обозначены как Gresham Hybrids, или Gresham Group. Объединение этих гибридов в единую группу является неудовлетворительным, поскольку название группы лишь отражает их происхождение и не основывается на наличии общих признаков. Однако среди этих гибридов были выделены две группы – Svelte Brunette Group и Buxom Nordic Blonde Group, каждая из которых характеризуется определенным набором признаков (см. J.M. Gardiner, *Magnolias* 118–120. 1989).

СТАТЬЯ 4: ГРЕКС

4.1. Грекс (grex) – формальная категория для объединения растений на основании точно установленного происхождения. Данная категория применяется только в номенклатуре орхидных. Правила образования названий для грексов изложены в Статье 23 настоящего Кодекса.

Примечание 1. В существующей практике родительскими особями грекса могут быть особи в ранге вида или разных грексов (но см. также Ст. 27.4).

Примечание 2. Название грекса относится как к результату прямого, так и возвратного скрещивания.

Пример 1. Названием для грекса, полученного в результате скрещивания *Paphiopedilum Atlantis grex* × *P. Lucifer grex*, является *P. Sorel grex*. Оно также будет названием для грекса, полученного в ходе возвратного скрещивания.

4.2. В составе одного грекса могут быть выделены одна или несколько групп (Group) (см. Ст. 3.1).

4.3. Если выясняется, что название одного или нескольких родительских особей грекса является синонимом, новое название для грекса не устанавливается, а используется самое раннее утвержденное название для того же грекса.

Пример 2. Вид *Dendrobium ostrinoglossum* был признан синонимом *D. lasianthera*. Грех, возникший при скрещивании *D. Caesar grex* × *D. lasianthera* и получивший в 1985 году название *D. Soo Chee*, становится синонимом грекса *D. Alan Mann grex*, который был впервые описан в 1970 году как результат скрещивания *D. Caesar grex* × *D. ostrinoglossum*.

4.4. Если название одного или нескольких родительских особей грекса изменяется по какой-либо другой номенклатурной или таксономической причине, отличной от указанной в Статье 4.3, новое название для грекса не устанавливается, но пересматривается его происхождение.

Пример 3. × *Renades Arunoday grex* был обнародован как результат скрещивания *Aerides multiflorum* × *Renanthera imschootiana*. Если *Aerides roseum* считается отличным от *A. multiflorum* и если одну из родительских особей грекса относят к *A. roseum*, то происхождение грекса должно поменяться на *A. roseum* × *R. imschootiana* (см. *Orchid Rev. Suppl.* 110: 64. July 2002).

СТАТЬЯ 5: ХИМЕРА

5.1. Прививочная химера – растение, возникающее в результате прививки вегетативных тканей двух или нескольких растений разных таксонов, и поэтому не являющееся половым гибридом. Правила образования названий прививочных химер в ранге рода изложены в Статье 24 Кодекса. Прививочные химеры ниже ранга рода могут рассматриваться в качестве культиваров (Ст. 2.11 и Ст. 24.4–24.6).

5.2. Мутационная химера – растение, имеющее одну или несколько мутантных тканей, контактирующих с нормальной тканью. Мутационные химеры могут рассматриваться в качестве культиваров (см. Ст. 2.11).

СТАТЬЯ 6: ДЕНОМИНАЦИОННЫЙ КЛАСС

6.1. Деноминационный класс – особое объединение культурных растений, в пределах которого эпитеты культиваров, групп или грексов не могут дублироваться, за исключением случаев, когда повторное использование эпитета разрешено в соответствии со Статьей 30 (но см. также Ст. 6.5 и 21.7).

6.2. Деноминационным классом в соответствии с положениями Кодекса является род, если только деноминационный класс не был особо определен Специальной комиссией по регистрации культиваров Международного научного садоводческого общества (см. Приложение V).

Пример 1. Вид *Hibiscus rosa-sinensis* был обозначен в качестве деноминационного класса. Эпитет культивара не может использоваться повторно внутри этого вида. Он может быть применен еще один раз в остальной части рода – втором деноминационном классе.

Пример 2. Поскольку известно, что растения родов трибы *Hylocereeae* внутри семейства *Cactaceae* свободно гибридизируют, и поскольку таксономический статус этих родов не определен, Комиссия по номенклатуре и регистрации культиваров Международного научного садоводческого общества определила трибу *Hylocereeae* в качестве деноминационного класса для этой группы кактусов.

Примечание 1. Несмотря на Статью 6.2, уполномоченные органы по регистрации растений иногда назначают свои собственные деноминационные классы в рамках определенного государственного или международного законодательства. Такие классы, как правило, используются в тех же целях, что и деноминационные классы в соответствии с определением в Кодексе.

6.3. Когда происходит разделение деноминационного класса, или, когда два или несколько деноминационных классов объединяются, или границы деноминационного класса каким-либо образом изменяются, новый деноминационный класс обнародуется Международным органом по регистрации культиваров после его утверждения Специальной комиссией по регистрации культиваров Международного научного садоводческого общества.

6.4. При разделении деноминационного класса, представленного единственным таксоном, номенклатура которого регламентируется *ICN*, или при объединении двух или нескольких таких деноминационных классов применяются правила *ICN* (*ICN*, Ст. 11.3), если только особый деноминационный класс не установлен в соответствии с положениями Статьи 6.2.

Пример 3. Было предложено объединить роды *Gaultheria* (действительно обнародованный в 1753 году) и *Pernettya* (действительно обнародованный в 1825 году). Если это предложение будет принято, то объединенным деноминационным классом должен стать *Gaultheria*, имеющий приоритет в обнародовании.

Пример 4. Если принимается самостоятельность родов *Lycianthes* и *Lycopersicon* от рода *Solanum*, то автоматически создаются два новых деноминационных класса, если только не будет принято решение о том, что все три рода будут считаться частью одного особого деноминационного класса в соответствии с положениями Статьи 6.2.

6.5. В семействе орхидных, несмотря на Статью 6.1, если название культивара было предложено для более чем одного культивара в пределах деноминационного класса, но в пределах различных видов или грексов, эпитет культивара должен быть связан с названием вида или грекса, к которому он применяется.

Пример 5. Эпитет 'Saint Thomas' применялся к культиварам как *Lycaste aromatic*, так и *L. Wyld Spirit grex*. Их названия следует писать как *Lycaste aromatica* 'Saint Thomas' и *Lycaste Wyld Spirit grex* 'Saint Thomas' соответственно, а не просто как *Lycaste* 'Saint Thomas'.

СТАТЬЯ 7: ОБНАРОДОВАНИЕ

7.1. Обнародование осуществляется в соответствии со Статьей 25.

СТАТЬЯ 8: НАЗВАНИЯ И ЭПИТЕТЫ

8.1. Название культивара или группы (Group) складывается из названия рода или более низкого таксона, к которому он отнесен, и эпитета культивара или группы (см. Ст. 21.1 и Ст. 22.1). Название грекса складывается из названия рода, к которому он относится, и эпитета грекса. Эти названия могут быть написаны несколькими способами.

Пример 1. *Fragaria* 'Cambridge Favourite', *Fragaria* × *ananassa* 'Cambridge Favourite', strawberry 'Cambridge Favourite', 'Cambridge Favourite' strawberry (в английском языке), Erdbeere 'Cambridge Favourite' (в немецком), fraisier 'Cambridge Favourite' (во французском), 'Cambridge Favourite' morangueiro (в португальском) и [земляника 'Cambridge Favourite'] – это названия одного и того же культивара.

Пример 2. *Alcea rosea* Chater's Double Group, *Alcea* Chater's Double Group, hollyhock Chater's Double Group (в английском языке), rose trémière Groupe Chater's Double (во французском), Stockrose Chaters Doppelte Gruppe (в немецком), stokroos Chaters Dubbele Groep (в голландском) и [шток-роза Chater's Double Group] – это названия одной и той же группы.

Примечание 1. Любой, кто использует товарный знак [или торговую марку] при продаже культивара, должен осознавать риск того, что товарный знак станет непатентованным¹, если только этот культивар не будет также обладать принятым или присвоенным названием. Товарный знак всегда должен сопровождаться принятым или присвоенным названием (см. Ст. 17.2 и Приложение X).

Пример 3. *Spiranthes* Awful grex, lady's tresses Awful gx (в английском языке), schroeforchis Awful grex (в голландском), Drehwurz Awful grex (в немецком), [скрученник Awful grex] – это названия одного и того же грекса.

8.2. Эпитеты в названиях культиваров, групп и грексов должны быть написаны таким образом, чтобы показать категорию, к которой они относятся (Ст. 14–16).

Пример 4. *Iris* 'Cantab' – это культивар, *Begonia* Elatior Group – это группа и *Paphiopedilum* Sorel grex – это грекс.

Примечание 2. См. Приложение X для рекомендованного оформления коммерческих обозначений.

8.3. Эпитеты в названиях культиваров, групп и грексов образуются в соответствии с положениями Статей 21, 22 и 23 соответственно.

Рекомендация 8А

8А.1. Эпитеты в названиях культиваров, групп и грексов следует выделять шрифтом, отличным от названий таксонов, к которым они отнесены. Например, они не должны быть представлены курсивным шрифтом, если в работе используется общепринятая традиция обозначать курсивом названия родов и более низких таксонов, номенклатура которых регулируется *ICN*.

Пример 5. *Aconitum napellus* subsp. *lobelianum* 'Bergfürst' и *Chamaecyparis lawsoniana* 'Silver Queen' не должны быть представлены как *Aconitum napellus* subsp. *lobelianum* 'Bergfürst' или *Chamaecyparis lawsoniana* 'Silver Queen'.

Пример 6. *Brassica oleracea* Gemmifera Group не должна быть представлена как *Brassica oleracea* Gemmifera Group.

Пример 7. *Bletilla* Penway Dragon grex не должен быть представлен как *Bletilla* Penway Dragon grex.

СТАТЬЯ 9: ДАТА НАЗВАНИЯ

9.1. Датой названия культивара, группы, грекса или рода прививочных химер является дата его утверждения (см. Ст. 27). Когда различные условия для регистрации названия не выполняются одновременно, временем действительного утверждения названия считается дата выполнения последнего требования.

¹ Не ограниченным классом товаров из определенного источника

Примечание 1. Никакая совокупность растений не может рассматриваться в качестве культивара или группы до тех пор, пока не будут обнародованы ее категория, название и описание. Для грекса должны быть обнародованы его название, категория и происхождение. Для рода прививочных химер должны быть обнародованы его название и происхождение.

9.2. Исправление первоначального написания названий, регламентируемых *Кодексом* (Ст. 35.3), не влияет на дату этого названия.

СТАТЬЯ 10: УТВЕРЖДЕННЫЕ НАЗВАНИЯ

10.1. Утвержденным названием признается такое название, которое соответствует Статье 27 *Кодекса*.

Примечание 1. Название, утвержденное по правилам *Кодекса*, не зависит от требований местного законодательства (см. также Ст. 31.2).

СТАТЬЯ 11: ПРИНЯТЫЕ НАЗВАНИЯ

11.1. Принятым названием является самое раннее утвержденное название (Ст. 27.1), которое должно применяться для культивара, группы, грекса или рода прививочных химер в соответствии с правилами *Кодекса* (но см. Ст. 11.3, Ст. 11.4–11.6 и Ст. 29.2).

11.2. В рамках *Кодекса* синонимом является утвержденное название (Ст. 10.1), которое не является принятым (Ст. 11.1) или присвоенным названием (Ст. 11.3).

11.3. Принятое название культивара отвергается и меняется на новое название уполномоченным органом по регистрации растений или же иным образом заменяется названием, указанным таким органом, несмотря на Статью 11.1. Ранее принятое название становится синонимом нового названия. Это официальное название становится присвоенным названием для культивара.

Примечание 1. Правила, регулирующие образование эпитетов культиваров (или названий сортов), используемые уполномоченными органами по регистрации растений, могут отличаться от правил, изложенных в *Кодексе*.

11.4. Название, указанное в установленном законом реестре, остается принятым или присвоенным названием даже после истечения срока действия установленной законом охраны соответствующего [селекционного достижения].

Пример 1. Патент Европейского Союза на селекционное достижение № 18698 был предоставлен для *Argyranthemum* 'Ohmadsant'. Даже несмотря на то, что патент был отчужден в августе 2007 года, это название остается принятым названием для культивара, хотя он был продан как *Argyranthemum* SANTANA 'Ohmadsant'.

11.5. Несмотря на Статью 11.1, группа (Group) может иметь несколько принятых названий (см. Ст. 32.2).

Пример 2. *Fagus sylvatica* Purple-leaved Group и *Brassica oleracea* Brussels Sprout Group или названия с эквивалентными эпитетами на любом языке, кроме латинского, могут быть использованы в качестве альтернатив для *F. sylvatica* Atropunicea Group и *B. oleracea* Gemmifera Group.

11.6. Название, противоречащее правилам *Кодекса*, но получившее широкое распространение, может быть признано принятым названием, если соответствующий Международный орган

по регистрации культиваров (а) обнаружит основание для своего решения и (б) направит копию этой публикации в Международную комиссию по номенклатуре культурных растений Международного союза биологических наук (см. Ст. 19.1).

Пример 3. *Chamaecyparis lawsoniana* 'Green Pillar' является более поздним названием (1960) для *C. lawsoniana* 'Jackman's Variety' (1947) и вошло в общее употребление до такой степени, что Международный орган по регистрации культиваров хвойных пород назначил более позднее название как принятое. Обоснование для этого решения было опубликовано в *Международном регистре хвойных пород* 3:89. 1992.

11.7. Несмотря на Статью 11.6, если соответствующий Международный орган по регистрации культиваров не существует или же не желает вносить предложение, любое лицо может обнаружить предложение о принятии названия, противоречащего правилам настоящего *Кодекса*, если такое название широко используется. Это обнаруженное предложение (см. Ст. 25) должно быть передано Международной комиссии по номенклатуре культурных растений Международного союза биологических наук для принятия решения о том, следует ли сохранять такое название (см. Ст. 19.1).

Пример 4. Названия *Dieffenbachia* 'Exotica Perfecta Compacta' и *D.* 'Compacta' относятся к одному и тому же культивару, причем последнее является более поздним. Поскольку первое название часто писалось неточно, оно привело к путанице с культиварами *D.* 'Exotica' и *D.* 'Exotica Perfecta'. Более того, название часто писалось как *Dieffenbachia* 'Exotica Compacta'. Было предложено, чтобы более позднее название *D.* 'Compacta' стало принятым названием во избежание такой двусмысленности (см. Hettterscheid and van Vliet, *Vakbl. Bloem.* 42(50):32–37. 1987).

11.8. Международный орган по регистрации культиваров может также назначить название как принятое, (а) выбрав конкурирующее название из уже используемых (Ст. 29.2–29.3) или (б) разрешив повторное использование названия (Ст. 30.2).

11.9. Если имеется возражение против назначения [названия], сделанного в соответствии со Статьей 11.6 или Статьей 11.8, или против предложения, сделанного в соответствии со Статьей 11.7, то может быть подано заявление в Международную комиссию по номенклатуре культурных растений Международного союза биологических наук для вынесения окончательного решения (см. Ст. 19.1).

СТАТЬЯ 12: ЗАКОНСЕРВИРОВАННЫЕ НАЗВАНИЯ

12.1. Законсервированное название – название, которое хотя и противоречит правилам *Кодекса*, должно применяться для культивара, группы или грекса по решению Международной комиссии по номенклатуре культурных растений Международного союза биологических наук (см. Ст. 19).

СТАТЬЯ 13: КОММЕРЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

13.1. Коммерческое обозначение культиваров, групп или грексов не регламентируется *Кодексом*, но оно применяется в коммерции вместо или в дополнение к принятому или присвоенному названию или названиям (Ст. 2.19, Примечание 6; Ст. 2.22, Примечание 7; Ст. 11.1. См. также Приложение X).

Пример 1. В 1988 году в Великобритании патент на селекционное достижение № 3743 получил культивар розы с эпитетом 'Korlanum'. В разных странах этот культивар известен под торговыми названиями «rose Surrey», «Rose Sommerwind» и «rose Vent d'Été». Это не названия [культивара], а коммерческие обозначения, которые могут писаться как rose SURREY ('Korlanum'), Rose SOMMERWIND ('Korlanum') и rose VENT D'ÉTÉ ('Korlanum') соответственно.

Пример 2. Название *Syringa vulgaris* 'Andenken an Ludwig Späth' было утверждено в 1883 году и в соответствии с правилами *Кодекса* является принятым названием для этого культивара. В связи с длительным использованием сокращенной формы «Ludwig Spaeth» североамериканскими питомниководами Международный орган по регистрации культиваров сирени определил *S. vulgaris* LUDWIG SPAETH в качестве коммерческого обозначения для этого культивара.

Пример 3. ВНИМАНИЕ! «Оак», [или «дуб»], не является названием культивара, однако он содержит зарегистрированную в США торговую марку (Reg. № 1508479), первоначально принадлежавшую Willet N. Wandell и использовавшуюся в качестве коммерческого обозначения *Quercus robur* "Wandell", само название которого было утверждено в 1989 году предоставлением Mr Wandell патента США на селекционное достижение № 6746.

13.2. Коммерческое обозначение не может использоваться в качестве синонима.

Примечание 1. Название культивара, ставшее синонимом в соответствии с положениями Статьи 11.2, иногда используется для культивара в коммерческих целях, и в этом случае оно также может рассматриваться как коммерческое обозначение (см. Приложение X).

Пример 4. 'Morning Yellow', утвержденный эпитет для культивара *Clematis*, был отвергнут уполномоченным органом по регистрации растений. Взамен был назначен эпитет 'Cadmy'. *Clematis* 'Morning Yellow' сегодня рассматривается как синоним *Clematis* 'Cadmy', но он может также использоваться в качестве коммерческого обозначения: *Clematis* MORNING YELLOW ('Cadmy').

Примечание 2. Национально значимые устоявшиеся названия культиваров, которые не являются самыми ранними названиями, могут быть применены в качестве коммерческих обозначений.

Пример 5. Культивары яблонь 'Blauschwanz' и 'King of the Pippins' давно известны в Швеции как 'Kesäter' и 'Guldparmän'. Их полные названия могут быть записаны как apple KESÄTER ('Blauschwanz') и apple GULDPARMÄN ('King of the Pippins').

ГЛОССАРИЙ

Отборы – предварительно отбираемые формы с промежуточными свойствами.

Селекционное достижение – особая разновидность интеллектуальной собственности, заключающаяся в окончательном этапе деятельности исследователя в области поиска биологически новых объектов с определенными свойствами, на которой в установленном порядке признаются исключительные права физического и юридического лица официальным признанием его таковым. В соответствии с п. 1 ст. 1412 Гражданского кодекса РФ объектами интеллектуальных прав на селекционные достижения являются зарегистрированные сорта растений и породы животных.

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПЕРЕВОД КОДЕКСА ПОДГОТОВИЛИ: И.Г. Чухина (ВИР), С.Р. Мифтахова (ВИР), В.И. Дорофеев (БИН РАН)

Для цитирования:

Международный кодекс номенклатуры культурных растений. Часть II: Главы I, II / перевод с английского И.Г. Чухина, С.Р. Мифтахова, В.И. Дорофеев. Пер.изд.: «International Code of Nomenclature for Cultivated Plants. Ed. 9. *Scripta Horticulturae*. 2016;18:I-XVII+1-190». Vavilovia. 2021;4(2):44-57. DOI: 10.30901/2658-3860-2021-2-44-57

HOW TO CITE THIS ARTICLE:

International Code of Nomenclature for Cultivated Plants. Division II: Chapters I, II / I.G. Chukhina, S.R. Miftakhova, V.I. Dorofeyev (transl.). Transl. of: «International Code of Nomenclature for Cultivated Plants. Ed. 9. *Scripta Horticulturae*. 2016;18:I-XVII+1-190». Vavilovia. 2021;4(2):44-57. DOI: 10.30901/2658-3860-2021-2-44-57